

MODERN LUXURY HAWAII

SEPTEMBER/OCTOBER 2024
2024年9月/10月

ALA MOANA
SHOPPING MAGAZINE
PLUS: DINING

アラモアナ ショッピングマガジン
& ダイニング特集

WOMEN
OF STYLE

Hawai'i's Sartorial Stars

スタイリッシュな女性
ハワイの仕立て屋の
スター達

FALL
FASHION &
DESIGN

秋のファッション
& デザイン



INTERIORS
HAWAII

*Kitchen & Bath Trends
That Inspire*

インテリア・ハワイ
インスピレーションを与える
キッチン&バスルームのトレンド

MODERN LUXURY

Interiors

HAWAII

FRESH LOOKS

THE KITCHENS & BATHS
WE'RE LOVING RIGHT NOW

フレッシュ・ルックス

今、愛されるキッチンとバス
ルーム

Eastern Exposure

This Big Island home's aesthetic blends Asian and Japanese influences with a touch of Hawaiian elegance.

by ELA SATHERN

Photography by NICOLE FRANZEN

Honolulu's interior design firm, Philpotts Interiors, has inspired the industry for nearly six decades. Known for its legacy of creating a sense of place for its clients, the new owners of this Kohala Coast home asked for their expertise to seamlessly integrate the Aloha spirit, honoring the home's rich history while infusing it with modern comforts. "The clients were keen on retaining the original charm of the home while enhancing its functionality and livability," says Marion Philpotts-Miller, partner at Philpotts Interiors. "They appreciated the unique architectural features and sought to showcase them while incorporating modern amenities."

ホノルルのインテリアデザイン会社、フィルポッツ・インテリアズは60年近くの間、業界をインスパイアし続けている。顧客に場所の感覚を与える伝説で知られ、このコハラ・コーストの家の新たなオーナー達は、アロハの精神をシームレスに統合し、家の豊かな歴史を尊重しながら現代的な快適さを吹き込むための専門知識を求めた。「顧客は、住宅本来の魅力を維持しながら、機能性と居住性を向上させることに熱心でした。」と、フィルポ

ッツ・インテリアのパートナー、マリオン・フィルポッツ・ミラーは言う。「彼らはユニークな建築的特徴を高く評価し、現代的な設備を取り入れながらそれら紹介しようと努めました。」

THE STRATEGY

Initially built by a German baron for his Thai mistress, a member of Thai royalty, the home was constructed as a series of spaces around a U-shaped courtyard with Asian influences and Japanese elements such as a garden and koi pond. Badly in need of repair, the new owners considered tearing it down. However, the original home had good bones and was built with some of the best materials available at the time. Teak, harvested from old-growth forests, was used generously throughout the house for ceilings, flooring, windows and shutters, and the lanais. Original museum-quality lighting fixtures imported from Germany were preserved as still perfect for highlighting an Asian art collection. So, the process of preserving its unique elements and character began. "There's a story that's almost



The outdoor space features a restored Japanese garden surrounding a koi pond, providing a serene retreat for relaxation and entertainment.



like cinematography in the way that this home creates such a unique personality and playfulness,” explains Philpotts-Miller. “We call it Mauna Kea Muse, but it definitely has a nod to the movie *Memoirs of a Geisha*.”

ストラテジー

当初、ドイツ人男爵が地王室の一員であるタイの愛人のために立てたこの家は、アジアの影響と庭園や鯉の池などの日本の要素を取り入れたU字型の田舎の周囲の一連の空間として建設された。ひどく修理が必要な状態で、新しいオーナーは取り壊すことを考えた。

しかしながら、元の家はいい骨組みで、当時の最高の材質で建てられた。原生林から伐採されたチーク材が家の天井、床、窓やラナイにふんだんに使用された。ドイツから輸入されたオリジナルの博物館品質の照明器具は、アジアのアートコレクションを際立たせるのに最適な状態で保存されている。そこで、そのユニークな要素と特徴を保存するプロセスが始まった。

「この家がユニークな個性と遊び心を生み出すという点では、まるで映画のような物語があります。」とフィルポッツ・ミラーは説明する。「私たちはそれをマウナ・ケア・ミュージズと呼んでいます、間違いなく、メモリーズ・オブ・ゲイシャの映画を彷彿とさせます。」

THE RESTORATION

“Our client’s vision of restoration was a collaboration of our interpretation. Additionally, the decision to live in the house for a year before embarking on renovations highlights the homeowners’ dedication to understanding and appreciating its unique character,” says Philpotts-Miller. “The character of the existing building was paramount for the restoration, and we were inspired by the character of this home to bring it back to life, maintaining the exotic character and original bones.” An interesting detail is the incorporation of salvaged materials and artifacts discovered during the restoration process, adding layers of history and authenticity to the home’s story. Unique design elements in the home include intricately carved teak ceilings, traditional Japanese sliding doors (shoji) and cherry blossom wallcovering, and curated art collections and tapa designs showcased under museum-quality lighting.

リストレーション

「私達の顧客の修復のビジョンは、私達の解釈との共同作業でした。加えて、回収に着手する前にその家に1年住むと言う決断は、その独特の特徴を理解して評価しようとする住宅所有者検診を強調しています。」とフィルポッツ・ミラーは言う。「修復には既存の建物の特徴が最も重要でした。私達はこの家の特徴に触発されて、エキゾチックな特徴と元の骨組を維持しながら、この家を生き返らせました。」

Original artwork and playful Botanic Wave quartzite countertops set the mood for entertaining in the kitchen.





興味深いのは、修復プロセス中に発見された回収された材料や工芸品を組み込んでおり、家のストーリーに歴史と信頼性の層を追加していることだ。家のユニークなデザイン要素には、複雑な彫刻が施されたチーク材の天井、日本の伝統的な引き戸（障子）桜の壁素材、そして美術館品質の照明の下で展示される厳選されたアートコレクションやタバのデザインがある。

THE DESIGN

The interior design themes revolve around honoring the home's cultural voices and emphasizing its connection to nature. Natural color palettes with earthy tones and serene hues dominate the interior, creating a tranquil atmosphere that complements the outdoor garden spaces. "The dining room was inspired by a tea house floating on the water. We brought in the celebration of cherry blossoms with custom-painted panels to create a backdrop and celebrate scenes like Japanese cherry blossoms and springtime. Silk hanging lanterns embellish the dining experience," says Philpotts-Miller. "The living room was anchored in a yesteryear exotic sensibility with a nod to Hawaiian culture. Bold signatures such as the sofa wall wallpaper, custom light and rich palette came together beautifully, celebrating the original character of its foundation and the vision for the restoration of the new owners. The kitchen was thoughtfully designed to bring a functional cooking space yet melded a comfort for lounging and entertaining. This experience includes a playful mood that features custom copper touches on the cabinets with beautiful original artwork and playful Botanic Wave quartzite stone countertops."

デザイン

内装のデザインのテーマは、その家の文化的な声を尊重し、自然との繋がりを強調することを中心に展開する。アースカラーと穏やかな色合いの自然なカラーパレットがインテリアを支配し、屋外ガーデンスペースを引き立てる静かな雰囲気を作り出している。「ダイニングルームは水に浮かぶ茶室によりインスパイアされました。背景と春を作り出すためにカスタムペイントされたパネルで桜を讃えるようにしました。シルクの吊り提灯がダイニング体験を飾ります。」とフィルポッツ・ミラーは言う。「リビングルームはハワイの文化への敬意を込めて、往年のエキゾチックな感性を定着させました。ソファの壁の壁紙、カスタムライト、豊かなパレットなどの大胆な特徴が美しく融合し、財団の本来の特徴と新しい所有者の修復のビジョンを称賛しました。キッチンも機能的な調理の空間となるよう思慮深くデザインされながらも、くつろぎと娯楽のための快適さを融合しています。この体験には、美しいオリジナルのアートワークと遊び心のある石のカウンタートップを備えたキャビネットに銅のカスタムタッチを特徴とする遊び心のあるムードがあります。」



THE OUTCOME

“The result is a harmonious fusion of cultures, showcasing exquisite craftsmanship and natural materials,” says Philpotts-Miller. “The fusion of cultural motifs and architectural details creates a one-of-a-kind living space.”

アウトカム

「結果、文化の調和の取れた融合が生まれ、絶妙な職人技と天然素材が表現されています。」とフィルポッツ・ミラーは言う。「文化的モチーフと建築ディテールの融合により、他に類を見ない生活空間が生まれます。」



From left: Matthew Fairbanks Giotto sconces from Sloan Miyasato (sloanm.com) surround the custom Mau House (mau-house.com) mirror to light up the primary bathroom; a custom walnut bed in the primary bedroom is decorated with Donghia Shirley cream bedding and Higgins red pillows (kravet.com/donghia).



DESIGN DETAILS

LOCATION

Kohala Coast, Hawai'i Island

DESIGNER

Philpotts Interiors
philpotts.net

ARCHITECT

Paige Wilburn Architecture
paigewilburnarchitecture.com

LANDSCAPE ARCHITECT

David Y. Tamura Associates
808.935.3466

RESOURCES

ARTISTIC TILE

Jerusalem Pearl Textures Field Tile, polished and raked, on the walls in the primary bathroom, artistictile.com

BAKER / MCGUIRE

McGuire Maiden counter stools in the kitchen and McGuire Sedan chair in the primary bedroom, bakerfurniture.com/design-story/mcguire

KALLISTA

Brushed nickel finishes in the kitchen, kallista.com

ORLEY SHABAHANG

Cheshmah Persia rug in the primary bedroom, orleyshabahang.com

PAI'EA MILLWRIGHTS

A custom walnut bed and night stands in the primary bedroom, paieamillwrights.com

PONO STONE

Egyptian Crema Luna Limestone, sandblasted and brushed, on the floor in the primary bathroom, ponostonehawaii.com

PRATT + LARSON

Handmade Field Tile backsplash in the kitchen, prattandlarson.com

STEVE ALTERMAN CABINETS

Custom kitchen cabinets in rift-cut White Oak finish with Copper patina, 808.329.8304

TUCKER ROBBINS

Woven rattan with ribbing pod lights in the primary bedroom, tuckerrobbs.com